TRAN8079

Mock Conference Interpreting and Research Project

Session 2, Special circumstance 2020

Department of Linguistics

Contents

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

Notice

As part of Phase 3 of our return to campus plan, most units will now run tutorials, seminars and other small group learning activities on campus for the second half-year, while keeping an online version available for those students unable to return or those who choose to continue their studies online.

To check the availability of face-to-face and online activities for your unit, please go to timetable viewer. To check detailed information on unit assessments visit your unit's iLearn space or consult your unit convenor.

General Information

Unit convenor and teaching staff
Lecturer
Zhongwei Song
zhongwei.song@mq.edu.au
Contact via 9850 9608
C5A 551
By appointment

Margaret Wood
margaret.wood@mq.edu.au

Lecturer
Shiyi Ye
shiyi.ye@mq.edu.au
Contact via 9850 9184
C5A539
By appointment

Lecturer
Adelis Huang
adelis.huang@mq.edu.au
Contact via 9850 9184
C5A539
By appointment

Credit points
10

Prerequisites
80cp in TRAN units at 8000 level

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit simulates actual conference situations where students are able to familiarise themselves with all the procedures of different conference genres, and practice conference interpreting in both consecutive and simultaneous modes in front of live audiences. This unit not only gives students the opportunity to learn how to prepare for and execute conference interpretations, but also provides them with opportunities to develop skills in relay interpreting in multiple languages during conference proceedings.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Demonstrate sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing;

ULO2: Skillfully leverage all available resources in preparation for different types of conference interpreting assignments in line with the specific requirements;

ULO3: Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and cope with challenges arising before, during and after conferences are held;

ULO4: Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of the importance to working together with all parties involved in conference interpreting assignments;

ULO5: Show competence in delivering services in all modes of interpretation, carry out post-conference performance analysis and work out ways of further improvement.

General Assessment Information

Assessment submission

Assessments are submitted to Turnitin as a matter of course, and if required, to a second platform to suit the medium. Instructions for submitting assessments via Turnitin are available here: https://students.mq.edu.au/support/study/tools-and-resources/ilearn/ilearn-quick-guides-for-students

How to apply for a late submission of an assignment

All requests for special consideration, including extensions, must be submitted via https://ask.mq.edu.au/ and provide suitable supporting documentation. Contact your unit convenor first for

advice, especially in the case of an emergency or if you are unsure about the extension policy.

 Late Assignment Submission

- Late submissions without an extension will receive a penalty of 5% of the total mark available for the assignment per day
- Late submission of an assignment without an extension will not be permitted after marks have been released to the rest of the class.
- Extensions will only be given in special circumstances, and can be requested by completing the Special Consideration request at ask.mq.edu.au and providing the requisite supporting documentation. For more information on Special Consideration, see the university website https://students.mq.edu.au/study/my-study-program/special-consideration
- Assignments submitted after the deadline, regardless of the reason, will be marked and returned at a date determined by the unit convenor.
- Extensions cannot continue beyond the start of the following semester except under exceptional circumstances, and students should be aware that long extensions may impact graduation dates.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
Portfolio	20%	No	Week 13
Final Examination	40%	No	Week 14
Reflective Journal	40%	No	Week Week 2, 3, 5, 6, 7, 9 and 10

Portfolio

Assessment Type [1]: Portfolio
Indicative Time on Task [2]: 40 hours
Due: **Week 13**
Weighting: **20%**

Students are required to submit a portfolio via iLearn at the end of the semester to demonstrate what they have done as preparation for each of the mock conference interpreting assignments, including glossaries compiled, background information collected includin profiles of speakers, conferences, speeches and articles written by or on the speakers, conferences themes, and other related information.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing;
- Skillfully leverage all available resources in preparation for different types of conference interpreting assignments in line with the specific requirements;
- Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of the importance to working together with all parties involved in conference interpreting assignments;

Final Examination

Assessment Type [1]: Examination
Indicative Time on Task [2]: 1 hours
Due: **Week 14**
Weighting: **40%**

Students are required to perform consecutive and/or simultaneous interpreting remotely via Zoom in a fully online teaching mode on video clips that will be selected from those students have prepared and practiced on throughout the semester. Individual performance will be marked with marking rubrics that are made available to students via iLearn at the beginning of the unit.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing;
- Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and cope with challenges arising before, during and after conferences are held;
- Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of the importance to working together with all parties involved in conference interpreting assignments;
- Show competence in delivering services in all modes of interpretation, carry out post-conference performance analysis and work out ways of further improvement.

Reflective Journal

Assessment Type [1]: Reflective Writing
Indicative Time on Task [2]: 20 hours
Due: **Week Week 2, 3, 5, 6, 7, 9 and 10**
Weighting: **40%**

Students are required to submit ten reflective journals via iLearn throughout the unit. Each jounral entry shall be no less than 300 words, explaining how they have prepared for each of the mock conference interpreting assignments, the coping strategies adopted, the rationale for such and the outcomes. Students are also encouraged to annotate on any solutions to various challenges arising from the assignments.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate sound knowledge of various kinds of conference interpreting equipment and their usage, conference procedures, requirements, genres and settings and parties involved in conference organizing;
- Apply linguistic, cultural, psycho-cognitive and communicative skills, strategies and knowledge to solve various problems and cope with challenges arising before, during and after conferences are held;
- Act as a professional and ethical interpreter in dealing with different situations related to conference interpreting and show a profound understanding of the importance to working together with all parties involved in conference interpreting assignments;
- Show competence in delivering services in all modes of interpretation, carry out post-conference performance analysis and work out ways of further improvement.

---

[1] If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the Writing Centre for academic skills support.

[2] Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Materials used for this unit are largely selected from the Internet in general and YouTube and Chinese websites in particular. The learning and teaching strategies used are mainly through

face to face interaction between lecturers and students. Additionally, students will be also encouraged to leverage iLearn for communication and participate in group discussion, peer evaluation and group research project for interpreting assignments.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Grade Appeal Policy
- Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public
- Special Consideration Policy *(**Note:** The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.)*

Students seeking more policy resources can visit the Student Policy Gateway (https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- Getting help with your assignment
- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- Subject and Research Guides
- Ask a Librarian

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.